|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 5:98** |  | |
|  |  | |
| WVV | De algemene vergadering hoort, in voorkomend geval, het jaarverslag, het jaarverslag over de geconsolideerde jaarrekening, het verslag van de commissaris en de andere verslagen die het wetboek voorschrijft en behandelt de jaarrekening.  Na de goedkeuring van de jaarrekening, beslist de algemene vergadering bij afzonderlijke stemming over de aan de bestuurders en commissaris te verlenen kwijting. Deze kwijting is alleen dan rechtsgeldig, wanneer de ware toestand van de vennootschap niet wordt verborgen door enige weglating of onjuiste opgave in de jaarrekening, en, wat de met de statuten of met dit wetboek strijdige verrichtingen betreft, wanneer deze bepaaldelijk zijn aangegeven in de oproeping. | L'assemblée générale entend, le cas échéant, le rapport de gestion, le rapport de gestion sur les comptes consolidés, le rapport du commissaire et les autres rapports prescrits par le code et discute les comptes annuels.  Après l'approbation des comptes annuels, l'assemblée générale se prononce par un vote spécial sur la décharge des administrateurs et du commissaire. Cette décharge n'est valable que lorsque les comptes annuels ne contiennent ni omission, ni indication fausse dissimulant la situation réelle de la société et, quant aux opérations accomplies en violation des statuts ou du présent code, que lorsqu'ils ont été spécialement indiqués dans la convocation. |
| Ontwerp | Art. 5:98. De algemene vergadering hoort, in voorkomend geval, het jaarverslag, het jaarverslag over de geconsolideerde jaarrekening, het verslag van de commissaris en de andere verslagen die het wetboek voorschrijft en behandelt de jaarrekening.    Na de goedkeuring van de jaarrekening, beslist de algemene vergadering bij afzonderlijke stemming over de aan de bestuurders en commissaris te verlenen kwijting. Deze kwijting is alleen dan rechtsgeldig, wanneer de ware toestand van de vennootschap niet wordt verborgen door enige weglating of onjuiste opgave in de jaarrekening, en, wat de met de statuten of met het wetboek strijdige verrichtingen betreft, wanneer deze bepaaldelijk zijn aangegeven in de oproeping. | Art. 5:98. L'assemblée générale entend, le cas échéant, le rapport de gestion, le rapport de gestion sur les comptes consolidés, le rapport du commissaire et les autres rapports prescrits par le code et discute les comptes annuels.    Après l'approbation des comptes annuels, l'assemblée générale se prononce par un vote spécial sur la décharge des administrateurs et du commissaire. Cette décharge n'est valable que si les comptes annuels ne contiennent ni omission, ni indication fausse dissimulant la situation réelle de la société et, quant aux opérations accomplies en violation des statuts ou du code, que s'ils ont été spécialement indiqués dans la convocation. |
| Voorontwerp | Art. 5:77. De algemene vergadering hoort het jaarverslag en het verslag van de commissarissen en behandelt de jaarrekening.  Na de goedkeuring van de jaarrekening, beslist de algemene vergadering bij afzonderlijke stemming over de aan de bestuurders en commissaris te verlenen kwijting. Deze kwijting is alleen dan rechtsgeldig, wanneer de ware toestand van de vennootschap niet wordt verborgen door enige weglating of onjuiste opgave in de jaarrekening, en, wat de extrastatutaire verrichtingen of met dit wetboek strijdige verrichtingen betreft, wanneer deze bepaaldelijk zijn aangegeven in de oproeping. | Art. 5:77. L'assemblée générale entend le rapport de gestion et le rapport des commissaires et discute les comptes annuels.  Après l'approbation des comptes annuels, l'assemblée générale se prononce par un vote spécial sur la décharge des administrateurs et du commissaire. Cette décharge n'est valable que si les comptes annuels ne contiennent ni omission, ni indication fausse dissimulant la situation réelle de la société et, quant aux actes faits en dehors des statuts ou en contravention du présent code, que s'ils ont été spécialement indiqués dans la convocation. |
| MvT | Artikelen 5:96 – 5:99: Deze bepalingen hernemen de artikelen 282-285 W.Venn.  In artikel 5:97 wordt voorgesteld de aan de aandeelhouders te bezorgen informatie enigszins in te perken.  Artikel 281 W.Venn. werd verplaatst naar artikel 5:46 in titel 3, hoofdstuk 3, afdeling 1 (“aandelen”) van dit boek, waar deze bepaling beter thuishoort. | Articles 5:96 – 5:99 : Ces dispositions reprennent les articles 282 à 285 C. Soc.  Il est proposé à l'article 5:97 de limiter quelque peu les informations à communiquer aux actionnaires.  L’article 281 C. Soc. a été déplacé à l’article 5:46 dans le titre 3, chapitre 3, section 1er (« Des actions ») du présent livre, où cette disposition trouve mieux sa place. |
| RvSt | In het tweede lid moeten de woorden “wat de extra statutaire verrichtingen of met dit wetboek strijdige verrichtingen betreft” ter wille van de duidelijkheid worden vervangen door de woorden “wat de verrichtingen betreft die strijdig zijn met de statuten of met dit wetboek”.  Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 7:136, tweede lid. | À l’alinéa 2, les mots « quant aux actes faits en dehors des statuts ou en contravention du présent code » seront, pour plus de clarté, remplacés par les mots « quant aux actes faits en violation des statuts ou du présent code ».  La même observation vaut pour l’article 7:136, alinéa 2, en projet. |